




MAGDALÉNA NOVÁKOVÁ

 (+420) 777048599
 magdalena.novakova@gmail.com
 www.magdalenanovakova.cz

EDUCATION

2014– General Medicine, Third Faculty of Medicine, Charles University in Prague
2011–2015 Interpreting – English, Russian; Institute of Translation Studies, Faculty of Arts, Charles University in Prague (Master's degree)
2008–2011 Intercultural Communication – English, Russian; Institute of Translation Studies, Faculty of Arts, Charles University in Prague (Bachelor's degree)

WORK EXPERIENCE

2014– End Duchenne (interpreting, translations, attending international conferences)
2009– Freelance interpreter (consecutive, simultaneous, liaison interpreting)
2007– Freelance translator
2015–2016 Teacher of biology and chemistry in English and Russian, Study Consulting
2006–2012 Teacher of English, Russian, Czech for foreigners

TRAINEESHIPS, PRACTICE AND STUDY VISITS

2016 2nd year practice at the Department of Neurosurgery, Královské Vinohrady University Hospital
2016 Study visit to the Emergency Medical Service of the Karlovy Vary region
2015 Study visit to EU institutions for student interpreters
2013 Moscow State Linguistics University (Translation and Interpreting: Russian – Czech – English)
2012–2013 Association of Sworn Translators of the City of Buenos Aires (Courses on medical translations: English - Spanish)
2012–2013 Universidad del Museo Social Argentino, Buenos Aires, Argentina (Interpreting: English - Spanish)
2012 Translation Traineeship in the European Parliament, Luxembourg (translations from English, Spanish, German into Czech)

OTHER EXPERIENCE

2017 translation of the book Postoperative Pain Management (Málek, J., Ševčík, P., et al.) from Czech into English for the purposes of WFSA (World Federation of Societies of Anaesthesiologists)
2015 Student reviewer of Memorix Histologie
2014 First Aid course, ZDrSEM
2011 Fitness Instructor course, Wellness
2011 Bulgakov, M. O prospěšnosti alkoholismu (translation of Letter to the Soviet government into Czech), Pistorius & Olšanská

INTERESTS

Travelling (South America, Pacific Northwest, Iceland, etc.), hiking in the mountains and trail running, bouldering, first aid, palliative care, documentary films, photography